



Per varios casus, per tot discrimina rerum.

Terra Dei, Pontus populorum, flumina Regum,
Sol, foliumque Feræ, Clerica Phratis aqua,
Tandem aër, vapulant phialarum a vindice plaga.
Talio iusta Dei crimina pone subit.

Coupes de la colere de Dieu.

La colere du ciel, dont sept coupes sont pleines,
Embraße également les mers & les fontaines.
Et trois esprits malins qui naissent à la fois,
Vont porter leur venin dans les palais des Rois.

The Viols of God's Wrath.

Seven Angels with their seven Viols flow
And pour'd em forth; in them Gods curfes too
Torments ensue, plagues not to be withstood.
Pains, thunders, earthquakes, blasphemy and blood.

Des Himmels Plagen auf die Erde ausgegossen.

Die sieben Engel den Zorn Gottes niedergießen /
Und lassen eine Fluth bis auf das Erdreich schießen /
Drauf folgen Angst und Weh / mit Plagen ohne Raft.
Sie sieht man nun wie Gott das böse Wesen haßt.

's Hemels gramfchap op d'aarde uitgestort.

De feven Engelen Gods gramfchap nedergieten,
En doen fijn toorenvloet tot op het aardrijk fchieten,
Die baren ramp en weê en plagen sonder maat.
Hier fiet men dan hoe God het godloos wesen haat.